

OOPS !

Live and let leave

Latvian tourist chiefs have scrapped a campaign – after their slogan was mistranslated into: “Easy to go, hard to live.” The Latvian tourist board had planned the campaign to promote the capital city of Riga to English-speaking travellers. They hoped to show off the city’s cultural highlights to turn around Riga’s current image as a destination for wild stag parties. But the message was completely ruined by one simple mistake. “It is very embarrassing. It was of course meant to say ‘hard to leave’”, a spokesman admitted. “But apparently nobody checked it properly before the leaflets and posters went to the printers.”

ANANOVA

Cambrioleur coquet

Un homme poursuivi par la police galloise a adressé une photographie de lui à un journal local car il était mécontent du portrait exposé sur son avis de recherche. Un brin provocateur, Matthew Maynard, recherché pour un cambriolage, a envoyé un cliché de lui posant devant un véhicule de police, qui a fait la une du journal. La police l’a remercié de cet envoi : « *Tout le monde à Swansea saura à quoi il ressemble maintenant.* »

REUTERS

Bénitier anti-grippe

Pour éviter une propagation de la grippe A(H1N1) dans les églises, un Italien a créé un distributeur automatique d’eau bénite. En pénétrant dans une église, les fidèles catholiques trempent le bout des doigts dans le bénitier pour se signer ensuite avec l’eau consacrée. Mais cette pratique a été battue en brèche par l’arrivée de la grippe A(H1N1). Le distributeur d’eau bénite fonctionne comme un distributeur de savon : le fidèle place ses mains en dessous du bec verseur et la machine relâche automatiquement un peu d’eau. Pour l’inventeur, Luciano Marabese, l’arrivée de la grippe A(H1N1), c’est du pain bénit. « *Les commandes affluent de toutes parts* », reconnaît-il.

REUTERS

FREE TIME

ARAU – un bol d’air urbain

Visites thématiques sur l’évolution de Bruxelles

L’Atelier de recherches et d’actions urbaines (ARAU) propose des visites guidées pédestres ou en car à travers certains quartiers de Bruxelles. Par ses différentes thématiques, l’organisation tient à nous ouvrir les yeux sur l’urbanisme bruxellois et son évolution. Son action tend à nous rapprocher et nous conscientiser sur l’aménagement de cette ville.

Pour l’ARAU, « *Habiter la ville c’est jouir de l’équipement collectif le plus performant qui soit sans avoir à se déplacer longtemps. C’est avoir le monde à sa portée et profiter aisément de tous les services que la ville met à la disposition de ses habitants.* »

Une action commune

Depuis près de 30 ans, l’ARAU se fonde sur un comité d’habitants bruxellois, désireux de rendre plus transparentes les décisions politiques concernant l’urbanisme de leur quartier, commune ou ville. Il met tout en œuvre pour travailler à la reconstruction de Bruxelles et pour renforcer le contrôle de chacun sur son environnement.

Pour réussir, tout repose sur un double mécanisme : comprendre sa ville et avoir conscience de ses droits. Afin d’aider tout un chacun, l’ARAU a créé une activité touristique novatrice : les visites thématiques autour de l’urbanisme bruxellois.

COMMISSION ACTIVE

Your colleagues reached a super division in table tennis

Do you think that table tennis is a cool sport? At Euroclub, an inter-institutional club of the European institutions in Brussels (which has been around since 1970), we really do. And it does not matter if you like to play just for fun or in a more professional way.

No less than five teams participate in the provincial ‘interclubs’ championship of the Brabant region organised by the Sporcrea Federation in the current season 2009-2010. And your colleagues don’t do too badly – team A was promoted into the super division, the highest in the federation for the region. Another two teams will play in division 1, one team in division 4, and another team in the last division 5.

But if you have had enough fighting for your points at work, just come and enjoy playing with your colleagues, with no obligation to participate in league matches.



Découvrez Bruxelles et son architecture sous un regard nouveau et critique.

© OPT-Ricardo de la Riva

Lecture globale

Les différentes visites proposées expliquent les différentes mutations urbaines de la ville, la conséquence sur la vie de tous les jours et la contribution des habitants dans ce processus. Elles abordent différents aspects de la réalité urbaine : l’Europe à Bruxelles, Bruxelles 1900 Arts nouveaux, Vivre à Bruxelles, Les Marolles, La Grand-Place, etc. Chaque visite peut se suivre en français, anglais

Ⓞ Tous les week-ends d’avril à mi-décembre

Ⓞ Réservation au +32 (0)2 219 33 45 ou via

① http://www.arau.org/vg_home.php

ou allemand. Si le froid et la pluie bruxelloise vous font peur, des cars effectuent une partie des tournées. Cependant, il est conseillé de les suivre à pied afin de pouvoir ressentir l’atmosphère et la vitalité de la ville.

© CLAIRE VALETTE

You can play during the week, at lunch time or in the evening, in the room located at rue de la Loi 86 (L86-0/S050) or practice on Monday evenings from 19.00 to 22.30 at the ALPA Club (rue du Viaduc, 82A - 1050 Bruxelles). On Mondays the club has a trainer available, and a bar provides a friendly atmosphere.

We will be happy to welcome new colleagues or their relatives (as the club is open to both). You can find basic information about the club on My IntraComm (http://www.cc.ccc/pers_admin/social_bxl/leisure/tennis_table_en.html), or try our brand new webpage: www.euroclub.be for more details.

Further information:
emese.kottasz@ec.europa.eu, President of Euroclub

© ONDREJ PRAVDA



Rédacteur en chef
Zach Hester, Tél (02 29) 69 617
Secrétaire de rédaction
Cécile Poupart
Commission en plus
Helena González-Sancho Bodero
Rédaction
Melanie Dunn
et Jean-Marie Tout (loisirs/photos)

Mise en page
Cend en ligne
Jérôme Detrain
Courrier des lecteurs
Michèle Lequeux
Stagiaires
Claire Valette et Pavel Ziaran
Chef d’unité
Janette Sinclair

Pour les autres Institutions
① <http://intracomm.ccc.eu-admin.net>
Pour les retraités et le personnel actif
accès IntraComm à partir du domicile
① <https://intracomm.ec.europa.eu>
Adresses courriel Commission ADMIN CD
(loisirs, petites annonces, votre courrier)
courriel externe : votcour@ec.europa.eu
cd-petites-annonces@ec.europa.eu

Adresse
CE-SC11, 01/18
Télécopieur
(02 29) 99 285
Commission en direct est édité par l’unité de Communication et gestion de l’information, DG ADMIN D/5. Cette publication n’engage pas juridiquement la Commission.
ISSN : 1830-5598



100% recycled

© Communautés européennes